ENCEREZADOS 16

ENCEREZADOS 16

ARTTÍTERE 16 2

TALLERES DIDÁCTICOS* 6

JAZZFESTIVAL 16 22

CONCIERTO 26

ACTIVIDADES 27

CALENDARIO DE ACTIVIDADES 31

*Para participar en los talleres es necesario rellenar la ficha de solicitud de plaza, disponible en la página web de la Fundación Cerezales Antonino y Cinia. www.fcayc.org

Los talleres son gratuitos. Las plazas limitadas.

El envío de la solicitud no garantiza poder realizar la actividad.

FCAYC se pondrá en contacto con las personas interesadas a través de correo electrónico, con la suficiente antelación al inicio de la actividad, para confirmar su plaza o comunicarle que está en la lista de reserva. Las plazas serán asignadas por riguroso orden de recepción de solicitudes.

La falta injustificada y reiterada a los talleres derivará en la pérdida de la plaza en los sucesivos.

La Fundación Cerezales Antonino y Cinia se reserva el derecho de suspender las actividades o modificar fechas u horarios.

LA LUNA COMO TESTIGO

AGARRATE CATALINA

(Buenos Aires, Argentina)

Para todos los públicos

Viernes, 5 de agosto. 21:00

Plaza de Cerezales del Condado

ARTTÍTERE 16

THE MOON AS WITNESS

AGARRATE CATALINA

(Buenos Aires, Argentina)

Suitable for all audiences

Friday, 5th August. 9 pm

Cerezales del Condado's main square

Las historias suceden en todos lados, hasta donde menos uno se lo imagina. Estas suceden la misma noche, una noche clara y de luna cuarto creciente, que será la testigo de todo lo que sucederá. Romualdo, enamorado, decide coger la luna para regalársela a Rosaura, su encantadora novia, como forma de demostrarle su amor. Casi al mismo tiempo, un pintor, cansado ya de no saber qué pintar, elige retratar la luna. El encuentro de ambos servirá para aprender la importancia de los ciclos naturales en la vida de las personas, y que la más valiosa forma de demostrar amor es la de ser uno mismo. La misma noche y en un subterráneo lugar, un pequeño duende intenta poder dormir. Parece que todo se le opone ¡y le será difícil! Pero él también aprenderá mucho sobre los ciclos naturales.

Stories happen everywhere, even in the most unexpected places. These stories happen during the same night, under a clear sky and a first quarter moon, which is going to witness everything. Romualdo is in love. He decides to take the moon and give it to Rosaura, his lovely girlfriend, as a symbol of his love. Almost at the same time, a painter, who is sick of not having ideas, chooses the moon as a model. Their encounter will allow us to learn the importance of natural cycles in people's lives, and that the most valuable way to show love is by being yourself. On the same night, under the ground, a little goblin tries to get some sleep. But it seems everything is against it and it is going to be hard! But he, as well, is going to learn a lot about natural cycles.

Dirección: Direction:
Sergio Ponce

Técnica: Techniques:
Guante, marioneta de mesa, objetos
Glove, table puppet, objets

Agarrate Catalina es un grupo independiente que surge en el año 1997 en Avellaneda con el encuentro de Adriana Sobrero y Alejandra Unamuno. Ambas unen sus experiencias desde las disciplinas de la plástica y la música, para fusionarlas en el teatro de títeres. Ha participado en numerosos festivales, nacionales e internacionales en Argentina, Brasil, Chile, Bolivia, México, Francia ("Festival Mundial de la Marioneta" de Charleville-Mèziéres), Suecia, Estrasburgo y Berlín.

Agarrate Catalina is an independent group that arose in 1997 in Avellaneda when Adriana Sobrero and Alejandra Unamuno met. They merged their background in music and plastic arts and began to work in puppets theatre. They have participated in many national and international festivals in Argentina, Brasil, Chile, Bolivia, Mexico, France ("World Puppet Festival" in Charleville-Mèziéres), Sweden, Strasbourg and Berlin.

EL BOSQUE EN LA MALETA

TEATRO DEI FAUNI

(Locarno, Suiza)

Para todos los públicos

Viernes, 12 de agosto. 21:00

Plaza de Cerezales del Condado

Érase una vez una mujer que vivía en el bosque y comía sus frutos. Cuando descansaba a la sombra de los árboles, miraba cruzar las nubes entre las ramas. Ellas le hablaban de largos viajes. En invierno, cuando el viento visitaba el bosque con sus agujas frías, ella no sabía dónde ir, no tenía casa. Entonces se refugiaba en una cueva y se contaba un cuento: La historia del dragón que buscaba el amor.

Un día se asomó a la puerta de su refugio y se dio cuenta de que el bosque se había ido; los árboles ya no estaban. Guardó deprisa sus cuentos en una maleta y se fue a buscarlo.

THE FOREST IN A SUITCASE

TEATRO DEI FAUNI

(Locarno, Switzerland)

Suitable for all audiences

Friday, 12th August. 9 pm

Cerezales del Condado's main square

Once upon a time, a woman lived in a forest and ate its fruits. When she rested covered by tree shades, she used to watch how clouds crossed the branches. They told about long journeys. In winter, when wind used to come with cold needles, she did not know where to go, she got no home. Then, she used to take shelter in a cave and tell herself a tale: The story of the dragon in search of love.

One day, she had a look through the cave's door to realise that the forest was gone. Trees were gone. Fast, she put her books in a suitcase and left in search of it.

Autor: Author:
Santuzza Oberholzer, Vrene Ryser

Intérprete: Puppeteer:
Santuzza Oberholzer

El Teatro dei Fauni se funda en 1986 en Locarno, Suiza. Dirigido por Santuzza Oberholzer, está formado por creadores provenientes del teatro, de los títeres y de la música. El espectáculo ha sido presentado en: Alemania, Austria, Bélgica, Brasil, Canadá, Chile, Cuba, Ecuador, España, Francia, Italia, Irán, Madagascar, México, Eslovenia, República Checa, Suiza y Turquía.

El Teatro dei Fauni was founded in 1986 in Locarno, Switzerland. Directed by Santuzza Oberholzer, it includes creators from the field of theatre, puppets and music. This show has been performed in: Germany, Austria, Belgium, Brasil, Canada, Chile, Cuba, Ecuador, Spain, France, Italy, Iran, Madagascar, Mexico, Slovenia, Czech Republic, Sweden and Turkey.

VIAJEROS DEL CARRUSEL

ÁNGELES DE TRAPO

(Málaga)

Para todos los públicos

Viernes, 19 de agosto. 21:00

Plaza de Cerezales del Condado

ARTTÍTERE 16

Viajeros del carrusel está inspirado en los personajes de la suite *El carnaval de los animales* de Camille Saint-Saëns.

Combinando música en directo, teatro visual, clown y títeres autómatas, se cuentan pequeñas historias llenas de humor y emoción que nos hablan del mundo fantástico que rodea a los carruseles.

CAROUSEL TRAVELLERS

ÁNGELES DE TRAPO

(Málaga, Spain)

Suitable for all audiences

Friday, 19th August. 9 pm

Cerezales del Condado's main square

Carousel Travellers is inspired by the characters of the suite *The Carnival of the Animals* by Camille Saint-Saëns.

Emotive and fun stories are told by mixing live music, visual theatre, clown and robot puppets. They tell us about the fantasy world surrounding carousels.

Autor y dirección: Written and directed by:
Julio Gallo

Música en directo: Live music:
Iolanda Atalla

Titiriteros: Puppeteers:
Julio Gallo, Wagner Gallo

Ángeles de trapo es una compañía familiar, con más de 20 años de experiencia en el teatro de títeres. Compuesta por **Julio Gallo**, **Iolanda Atalla** y sus hijos, **Maicol** y **Wagner Gallo**. Durante todos estos años han tratado siempre de innovar, sorprender al público y romper con los esquemas en el mundo del teatro de títeres. Compañía reconocida por el nivel profesional de sus montajes, ha mostrado sus espectáculos en España, Francia, Suiza, Italia, Portugal, Brasil y Uruguay.

Ángeles de trapo is a family business, with more than 20 years experience in puppet theatre. Formed by **Julio Gallo**, **Iolanda Atalla** and their sons **Maicol** and **Wagner Gallo**. For all these years they have tried to be innovative and surprise the public, breaking the moulds in the world of theatre. The company is recognised for the quality of the staging and has performed in Spain, France, Switzerland, Italy, Portugal, Brasil and Uruguay.

EL SASTRECILLO VALIENTE

HILANDO TÍTERES

(Madrid)

Para todos los públicos

Viernes, 26 de agosto. 21:00

Plaza de Cerezales del Condado

ARTTÍTERE 16

THE BRAVE LITTLE TAILOR

HILANDO TÍTERES

(Madrid, Spain)

Suitable for all audiences

Friday, 26th August. 9 pm

Cerezales del Condado's main square

Un joven sastre, cansado de su oficio y de la rutina diaria, ve como un hecho fortuito le puede cambiar la vida. A partir de ese momento y utilizando siempre su astucia e inteligencia, consigue que todos le consideren un ser de excepcional valentía.

Una princesa, un gigante, un unicornio y un león, serán los personajes con quienes comparta aventuras en el reino del "Rey más poderoso del mundo" y al acecho de un malvado Primer Ministro.

A young tailor, bored of his profession and its routine, sees how his life can change by chance. From an accidental fact, he cleverly archives to be considered an incredibly brave man.

A princess, a giant, a unicorn and a lion are the characters that share all his adventures in the kingdom of the "Most powerful king in the world", being hunted by an evil Prime Minister.

Guión y dirección: Written and directed by:
Gonzalo Cardone, Mar Gasco
Diseño: Design:
Hilando Títeres
Manipulación y voces: Puppeteers and voices:
Mar Gasco, Gonzalo Cardone

Gonzalo Cardone, nacido en Buenos Aires, se instala en Madrid en 1995, donde ejerce de forma profesional como marionetista formándose en la compañía Los Títeres de Horacio. En 1997, junto a **Mar Gasco** crea la compañía **Hilando Títeres**. Se especializan en marionetas de hilo. Extienden su labor a la participación en programas de televisión y en varias producciones cinematográficas. Han participado en festivales nacionales e internacionales en España, Francia y México.

Gonzalo Cardone, born in Buenos Aires, settled in Madrid in 1995, where he starts working professionally as a puppeteer after a formation period with the company Los Títeres de Horacio. In 1997, with **Mar Gasco** they created the company **Hilando Títeres**. They are specialised in string puppets and work on TV programmes and on several movies. They have participated in national and international festivals, in Spain, France and Mexico.

INICIA

TALLERES PARA NIÑ@S

DE 3 A 5 AÑOS

INICIA

WORKSHOPS FOR CHILDREN

BETWEEN 3 AND 5 YEARS OLD

TALLERES
DIDÁCTICOS

INICIA I

HUERTO

Del 11 al 13 de julio

Horario: de 17.30 a 19.00

En este taller vamos a cultivar y cuidar un huerto. ¡Menos mal que en su cuidado a lo largo de todo el verano nos ayudará nuestro tradicional espantapájaros! En estos días conoceremos diferentes semillas, germinaremos nuestras plantas y las cultivaremos en el huerto adaptándonos a los ciclos de siembra de la zona.

INICIA I

VEGETABLE GARDEN

11th - 13th July

5:30 to 7 pm

In this workshop, we are going to take care of a garden and grow some vegetables. We are lucky that we have the scarecrow to look after it during the summer! We are going to learn about seeds and germinate some plants and grow them in the garden according to cycles of sowing.

INICIA II

EXPLORADORES

Del 18 al 20 de julio

Horario: de 17.30 a 19.00

Este verano durante unos días nos vamos a convertir en exploradores de la Tierra y del Universo. Analizaremos los materiales que nos rodean en el campo y en casa, los mezclaremos y le daremos un sorprendente nuevo uso. Químicos, cocineros, artistas, científicos, niñas, niños, Bob Esponjas y Pepa Pigs. ¡Somos todos exploradores! Este taller puede realizarse en familia pues está planteado para que sea intergeneracional. Niñas y niños pueden acudir junto a un adulto para trabajar colaborativamente y aprender juntos.

INICIA II

EXPLORERS

18th - 20th July

5:30 to 7 pm

This summer we are going to be explorers of the Earth and the Universe. We are going to analyse the materials around us at home and in the countryside. We are going to mix them and give them a brand new use. Chemists, cooks, artists, scientifics, girls, boys, SpongeBobs and Pepa Pigs. We are all explorers! This workshop is aimed to be intergenerational. Children may come accompanied by an adult and work and learn together.

TALLERES DIDÁCTICOS

Impartidos por educadoras de FCAYC con el apoyo de Mónica Montoya

Run by FCAYC's educators with Monica Montoya's support

INICIA III

VUELA

8 al 10 de agosto

Horario: de 17.30 a 19.00

Vuela acerca a los más pequeños a conocer las aves que habitan en el entorno de Cerezales. Durante estos días aprenderemos a distinguir sus cantos, formas y colores, y para tenerlos aún más cerca, realizaremos una actividad de anillamiento de pájaros y construiremos cajas-nido. ¡Será una experiencia inolvidable!
Este taller puede realizarse en familia pues está planteado para que sea intergeneracional. Niñas y niños pueden acudir junto a un adulto para trabajar colaborativamente y aprender juntos.

INICIA III

FLYING

8th - 10th August

5:30 to 7 pm

Through this workshop, children are going to meet the birds who live in Cerezales. We are going to learn how to distinguish the singing, shapes and colours of some species, and having a closer look, we are going to ring them and build nests. It is going to be unforgettable! This workshop is aimed to be intergenerational. Children may come accompanied by an adult and work and learn together.

INICIA IV

CUENTA

15 al 17 de agosto

Horario: de 17.30 a 19.00

Este taller está lleno de historias y cuentos entrañables. ¡Ven a jugar, bailar, pintar y saltar con estas divertidas historias!

INICIA IV

STORYTELLING

15th - 17th August

5:30 to 7 pm

This workshop is full of stories and fond tales. Come and play, dance and jump with these fun stories!

UNA SEMANA EN LA PREHISTORIA 16

Del 4 al 8 de julio

Horario: de 11.00 a 14.00

Dirigido a niñ@s de 6 a 10 años

Descubre cómo vivían las sociedades rupestres a través de diferentes técnicas prehistóricas. Investiga la importancia que tuvo el fuego en la evolución del hombre y elabora una lámpara de tuétano. Experimenta desde la práctica artística con la manipulación de pigmentos minerales en estado natural y recrea el proceso del artista paleolítico con la técnica del aerógrafo. Conoce el uso de materias primas como la cuerda de tendón, la fibra vegetal o el pegamento natural para confeccionar armas de caza. Este taller, basado en el aprendizaje de las tecnologías prehistóricas, se fundamenta en la Arqueología Experimental.

El 8 de julio se realizará una visita a la Cueva de El Castillo y Las Monedas (Cantabria).
En la inscripción al taller se dará prioridad a los niños que no hayan participado en ediciones anteriores.

Impartido por José Aurelio García Munúa

Técnico en Arqueología Experimental. Lleva 12 años realizando talleres en el Museo de Altamira. Ha participado en diferentes aparatos experimentales y sus repectivas publicaciones. Ha impartido ponencias en la Universidad de Burgos; en Caspe (Bajo Aragón); en el Parque de la Prehistoria de Teverga, (Asturias), etc. Elabora reproducciones de material prehistórico para museos y exposiciones tanto nacionales como para diferentes países, y confecciona material didáctico para centros educativos, museos, centros de interpretación y universidades.

A WEEK IN PREHISTORY 16

4th - 8th July

11 to 2 pm

Ages: 6 - 10

Discover how societies used to live in caves through different prehistoric technics: Create a lamp made of marrow to discover the importance of fire in human evolution. Use mineral pigments and an aerograph to test artistic practices and feel like a Palaeolithic artist. Build hunting weapons using materials like tendon cords, vegetable fibres or natural glue. This workshop is based on the learning of technologies from the Prehistory through Experimental Archeology.

Run by José Aurelio García Munúa

Specialist in Experimental Archaeology. He has lead workshops in Altamira Museum. He has collaborated in different experimental apparatus and their publications. He has given lectures at Burgos University; in Caspe (Bajo Aragón, Spain), at Teverga Prehistoric Park (Asturias, Spain), etc. He makes reproductions of prehistoric materials for museums and both national and international exhibitions and elaborates learning resources for schools, museums, interpretation centres and universities.

LA CÁMARA DE GRAN FORMATO Y LA OCUPACIÓN NOCTURNA DE LOS LUGARES

Del 4 al 8 de julio

Horario: de 16.00 a 19.00

Dirigido a adultos

TALLERES DIDÁCTICOS

Durante este taller realizaremos un recorrido teórico-práctico sobre la fotografía y la cámara de gran formato. Estudiaremos desde los principios básicos de la formación de una imagen hasta el desarrollo de un concepto, de un proyecto fotográfico contemporáneo. Sondearemos el territorio trazando así un mapa de los lugares que posibiliten su ocupación temporal fotográfica para poder dejar florecer los colores y los lugares escondidos en la noche. La consciencia y el dominio de la cámara de gran formato adquiridas durante la parte teórica del taller van a encontrar una expresión individual y colectiva en las salidas diurnas y nocturnas destinadas a trabajar con el espacio y la luz.

LARGE FORMAT CAMERAS AND OCCUPATION OF SPACES DURING THE NIGHT

4th - 8th July

4 to 7 pm

Adults

During this workshop, we will do a theoretical and practical workshop on photography and large format cameras. We are going to study, from the basics about the formation of an image until the development of a concept, a contemporary photographic project. We are sounding out the territory by tracing a map of those places that permit a temporal photographic occupation, in order to allow the blossoming of the colours of the night and hidden places. Consciousness and control of the large format camera that we are going to acquire during theory lessons, will find its individual and collective expression in day and night walks focused on the work with space and light.

Impartido por Primož Bizjak

(1976, Eslovenia) se inicia en el mundo del arte a través de la pintura y pronto se interesa por el uso de la fotografía. Su visión pictórica, unida a un peculiar uso del tiempo —ligado a largas exposiciones— es la marca de sus obras, que parecen suspendidas en un tiempo indefinido, en un limbo entre el pasado y el presente. La poética de los colores choca, sin embargo, con el contenido de la propia imagen, cuyo protagonista es la *ruina contemporánea*, creando así un enfrentamiento entre poesía y realidad en una misma obra. Unido a la ciudad de Venecia gracias a sus años de estudio en la Academia de Bellas Artes, sus obras, expuestas en muestras personales y colectivas, han viajado tanto dentro como fuera de las fronteras europeas.

Run by Primož Bizjak

(1976, Slovenia) was introduced to the world of art through painting but soon, the use of photography got his attention. A pictorial vision, together with a peculiar use of time —related to long exposure— is the fingerprint of his work, which seems to be suspended in a non-defined time, in a limbo between past and present. The poetics of colour, however, are confronted with the content of the image itself, whose protagonist is the *contemporary ruin*. This causes a confrontation between poetry and reality in the same piece of work. He has been connected to Venecia thanks to the years he spent studying at Fine Arts Academy. His works have been part of both personal and collective exhibitions and have travelled around Europe and outside its borders.

LA MÁQUINA METEOROLÓGICA

Del 11 al 15 de julio

Horario: de 11.00 a 14.00

Dirigido a niñ@s de 13 a 18 años

TALLERES DIDÁCTICOS

THE WEATHER MACHINE

11th - 15th July

11 to 2 pm

Ages: 13 - 18

El clima es lo que marca el tiempo y el ritmo en el campo.

"Si llueve no siembro", "¡Vaya helada que cayó anoche!", "¡Ayer fue el día más caluroso del año!"... Conversaciones de bar y ascensor. Pero al final todos estos datos vienen de un nodo central que es AEMET y al no tener datos exactos sobre el terreno las previsiones no siempre son buenas. Este taller propone la autogestión de los datos meteorológicos para usarlos, compartirlos y hacer predicciones, a través de la construcción de nuestra propia estación meteorológica con la impresora 3D y Arduino. Conseguiremos los datos para poder subirlos a internet, compartirlos y poder planificar las tareas del campo y nuestro ocio con más exactitud.

Weather determinates timing and rhythms in agriculture.

"If it rains, there is no sowing today", "Last night we had a heavy frost!", "Yesterday it was the most sizzling day in the whole summer!"... Bar and elevator talking. However, we get formal data from a central node, AEMET, and we do not have precise and on site information, so the forecasts is not always accurate. This workshop suggests a self-management of these sets of data to use them, share them and do predictions. We are going to build our own weather station using a 3D printer and Arduino. We will gather data and publish it on the internet so we can easily plan our work and leisure time.

Impartido por Makintus (Marcos Menéndez)
Licenciado en Administración de Empresas, ha desarrollado su trabajo en torno a la ecología y los movimientos sociales. Ha puesto en marcha proyectos relacionados con el software libre y la *ecotecnología*. Desde 2011 colabora en Oviedo Paraiso Local Creativo, proyecto sobre tecnología y ecología relacionado con el transporte y la movilidad urbana en torno a la bicicleta. Actualmente es el promotor del proyecto BikeOS que tiene como objetivo desarrollar un sistema operativo para bicicletas.

Run by Makintus (Marcos Menéndez)
Marcos holds a degree in Business Administration. Since then he has been working around ecology and social movements. He has started some projects related to open software and eco-technology. Since 2011 he works at Oviedo Paraiso Local Creativo, a project on technology and ecology connected to urban transportation and mobility with bikes. Currently, he is developing the project BikeOS, an operating system for bikes.

IN SITU II

Del 18 al 20 de julio

Horario: de 11.00 a 14.00

Dirigido a niñ@s de 12 a 18 años

TALLERES
DIDÁCTICOS

IN SITU II

18th - 20th July

11 to 2 pm

Ages: 12 - 18

Volvemos a encontrarnos en In Situ II para continuar elaborando nuestra particular guía de Cerezales en formato de libro digital. Esta guía podrá ser empleada por personas que quieran acercarse a conocer este lugar y sus habitantes pero será, ante todo, un reflejo del proceso por el que conoceremos mejor Cerezales, sus rincones e historias.

El taller pretende generar un entorno de investigación y trabajo donde pensar juntos cómo nos gustaría contar nuestro pueblo. Para ello pasearemos, hablaremos con nuestros vecinos, crearemos y recopilaremos materiales como fotografías y textos con los que comenzar a maquetar y dar forma a nuestra guía.

We are meeting again at In Situ II so we can continue with the elaboration of a personal digital guide of Cerezales. It may be used by anyone interested in visiting this place and its inhabitants but, above all, it will be the result of a process in which we are going to know Cerezales and its stories. Besides, In Situ aims to create an investigation and work environment in which we can think together how to narrate our town. Thus, we will do walks, talks with the neighbours and create and gather different materials like photographs or texts to start editing and shaping our guide.

Impartido por:
Run by:
Área de Educación y Pedagogías de FCAYC (Nadia Teixeira)

ACAMPAMOS! 2016

21 y 22 de julio

Dirigido a niñ@s a partir de 10 años

WE CAMP! 2016

21th - 22th July

Ages: >10

Cuarta entrega del programa "Viaje al Pasado". Vuelve a escena el afamado arqueólogo sueco Dr. Svensson. En el campamento de operaciones, los participantes se introducen en el mundo de la arqueología en busca del origen de los juegos y deportes a través de actividades educativas y de tiempo libre hasta llegar a los juegos de hoy.

Con la suficiente antelación, informaremos a los padres o tutores de los participantes de todas las cuestiones relativas a la acampada (salida, emplazamiento, materiales, alimentación...).

IV edition of "Back to the past". Outstanding Swedish archaeologist, Dr Svensson is back. At the operations' camp, participants will be immersed in the world of archaeology, searching for the origin of games and sports through recreational activities.

Prior to the camp, we will inform the families of the details about the activity (departure, camp location, materials, food...).

Impartido por Jesús Martínez González
Licenciado y maestro en Educación Física. Técnico superior en Animación y Actividades Físico Deportivas. Su trabajo se centra en el desarrollo de programas educativos y de tiempo libre.

Run by Jesús Martínez González
B.A. in Physical Education and in Animation for Physical Activity and Sports. His work is focused on the development of educative leisure programmes.

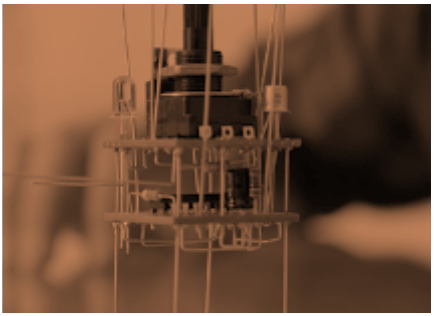
CÍRCULO TECNOLÓGICO

TRANSFORMACIÓN DE RESIDUOS ELECTRÓNICOS EN INSTRUMENTOS MUSICALES

Del 25 al 29 de julio

Horario: De 11.00 a 14.00

Dirigido a jóvenes de 12 a 18 años



TALLERES DIDÁCTICOS

El taller *Círculo tecnológico* es un proyecto totalmente práctico situado en la intersección entre arte, ciencia y reciclaje. A lo largo de cinco sesiones analizaremos, comprenderemos y transformaremos los materiales que componen diversos residuos tecnológicos aportados por los participantes, en imaginativos y novedosos instrumentos musicales electrónicos. El resultado podrá tomar la forma de esculturas sonoras, pequeños dispositivos sonoros, nuevos instrumentos no convencionales... Siempre buscando fomentar en los asistentes las capacidades de imaginar, transformar y crear en lugar de consumir.

TECHNOLOGICAL CIRCLE

ELECTRONIC WASTE TURNED INTO MUSICAL INSTRUMENTS

25th - 29th July

11 - 2 pm

Ages: 12 - 18

Technological Circle is a 100% practical workshop placed in the intersection between art, science and recycling. In five sessions we are going to analyse, understand and transform the materials of technological pieces of waste brought by participants, into imaginative and brand new electronic musical instruments. Results will be shaped as sound sculptures, small musical gadgets, new and non-conventional instruments... The aim is to encourage participants' abilities for imagination, transformation and creation instead of mere consumption.

No son necesarios conocimientos previos en tecnología o música, más allá de su experiencia educativa.

Impartido por Mateo Mena

(Santiago de Compostela, 1983). Artista sonoro y diseñador de instrumentos musicales electrónicos. Ha ampliado su formación académica con artistas como Nicolas Collins, Juan Matos Capote o Peter Bosch, entre otros. En 2015 presentó su último instrumento electrónico, "The Hypercubes", en las ferias de inventores "Maker Faire" de Roma, Berlín, Santiago de Compostela y Lisboa, donde obtuvo el premio "Maker of merit" al mejor proyecto en la categoría de electrónica. Actualmente trabaja en diversos proyectos de divulgación artística y científica, como el "Taller de música electrónica con materiales cotidianos" con el que en 2016 ha visitado más de 30 centros educativos de toda Galicia.

Run by Mateo Mena

(Santiago de Compostela, 1983). Sound artist and a designer of electronic musical instruments. He has widened his academic education with artists like Nicolas Collins, Juan Matos Capote or Peter Bosch. In 2015 he presented his latest electronic instrument "The Hypercubes" at Maker Faires in Roma, Berlin, Santiago de Compostela and Lisboa, where he was awarded "Maker of merit" for the best project in the category of Electronics. Currently, he is working on different projects of art and science divulgation, such as the "Music Workshop of Electronic Music with Everyday Life Materials", which has led him to visit more than 30 schools in Galicia.

EMOSONES

UN APRENDIZAJE MUSICAL A TRAVÉS DE LAS EMOCIONES, EL ARTE Y LA NATURALEZA

Del 25 al 29 de julio

Horario: de 16.00 a 19.00

Dirigido a niñ@s de 6 a 12 años

TALLERES DIDÁCTICOS

La música ha sido definida como el lenguaje de las emociones, por su estrecha relación con estas que, a su vez, fundamentan toda creación artística. Por ello, en el taller exploraremos varias emociones, a través de su representación a lo largo de la historia del arte, y nuestra imaginación, que compondrá una historia nueva a partir de una obra de arte concreta. También asociaremos un color a la emoción tratada, y buscaremos su color tonal para relacionarlo con determinadas músicas. Cantaremos guiados por el sonido del violín. Construiremos y tocaremos nuestros propios instrumentos. Bailaremos y nos relajaremos. Trabajaremos las cuatro cualidades del sonido y, para finalizar, saldremos a pasear y percibir con atención los sonidos de la naturaleza, para descubrir qué sensaciones nos transmiten y cómo aprender de ellas.

EMOSOUNDS

MUSICAL EDUCATION THROUGH EMOTIONS, ART AND NATURE

25th to 29th July

4 to 7 pm

Ages: 6-12

Music has been defined as the language of emotions because of the close relation they share and because they are the very essence of the process of creation. Thus, in each session, we are going to focus on an specific emotion thanks to its representation in art history and on our imagination, which is going to build a new story from a certain artwork. We are also going to associate the emotion with a colour and try to find the emotion's tonal colour to connect it with a particular music. We are going to sing guided by violin sounds. We are going to build instruments and play them. We will use music to dance and to relax. We are going to work on four qualities of music and take walks to perceive sounds of nature and discover the sensations transmitted by them and how to learn from them.

Impartido por Paula Padierna

Titulada superior en Música, especialidad de Violín, por el Conservatorio Superior de Oviedo. Tras una trayectoría docente en centros y escuelas profesionales de música, trabaja ahora como profesora de Violín y responsable de los talleres de Sensibilización Musical y de la Orquesta Infantil de Cuerda en el Curso Musical de Verano de Valencia de Don Juan. También imparte clases de Violín y Música y Movimiento en la Escuela Municipal de Música de Benavides de Órbigo y de Violín en el Conservatorio Profesional de Música de León.

Run by Paula Padierna

Graduated in Music and specialised in Violin at Oviedo's High Conservatory of Music. She has worked as a teacher in different Professional Schools of Music. Nowadays she works as a Violin teacher and is in charge of the workshops on Musical Sensibilization and the municipal Children's String Orchestra at Valencia de Don Juan's Summer School of Music. Besides, she teaches "Violin" and "Music and Movement" at Benavides' public School of Music and "Violin" at León's Professional Music Conservatory.

CODERDOJO

Del 1 al 4 de agosto

Horario: de 11.00 a 14.00

Dirigido a niñ@s de 8 a 12 años

CODERDOJO

1st- 4th August

11 to 2 pm

Ages: 8 - 12

CoderDojo es un club de programación para jóvenes que se originó en Irlanda en el año 2011, con el objetivo de enseñar a los más pequeños a programar. La comunidad se compone de mentores que acuden de forma voluntaria, niños y jóvenes que acuden de forma gratuita, y organizadores e instituciones que ceden su espacio para que tengan lugar las sesiones.

Exploraremos la tecnología en un ambiente informal y creativo, potenciando el uso de software libre como: Scratch, HTML, Javascript, Arduino, Processing o Android.
Los niños y jóvenes deberán asistir a las sesiones acompañados de un adulto.
Si el club se consolida, podremos continuar durante el curso escolar. Para ello necesitamos adultos que se comprometan a ser mentores de forma voluntaria y a jóvenes con ganas de aprender bajo esta metodología.

CoderDojo is a coding club for young people created in Ireland in 2011, aimed at teaching programming to children. Mentors, who come as volunteers, children and teenagers, who come for free, and organisations or institutions, which offer a room for the meetings of the community.

Here we are going to explore technology in a casual and creative environment, promoting open software like: Scratch, HTML, Javascript, Arduino, Processing or Android. Young participants should attend the meetings with an adult.
If the Dojo is consolidated, we would like to continue during the scholar year.
Thus, we look for adults willing to volunteer and young people willing to learn.

Mentores durante el verano

Alfredo Calosci es arquitecto y diseñador de visuales interactivas. Mentor del CoderDojo de MediaLab Prado.
Mónica Montoya es Licenciada en Bellas Artes y Máster en Didácticas Específicas en el Aula, Museo y Espacios Naturales. Asesora del área didáctica de FCAYC y coordinadora del club de programación CoderDojo Madrid-Aluche.

Mentors during the summer

Alfredo Calosci. Architect and visual and interaction designer. Volunteer in the CoderDojo at MediaLab Prado.
Mónica Montoya. BA in Fine Arts and MA in Specific Didactics for the Classroom, Museums and Natural Spaces. Consultant in the Education Department of FCAYC and co-ordinator of the CoderDojo Madrid-Aluche.

PROGRAMACIÓN CREATIVA CON PROCESSING

Del 1 al 5 de agosto

Horario: De 16.00 a 19.00

Adultos

CREATIVE CODING WITH PROCESSING

1st - 5th August

4 to 7 pm

Adults

Processing es un programa de código abierto y un lenguaje de programación para la creación de imágenes, animaciones, modelos tridimensionales y sistemas de interacción. Más de 10.000 usuarios, incluyendo a estudiantes, artistas, diseñadores, investigadores y aficionados utilizan Processing para aprender, crear prototipos o para el desarrollo final de trabajos profesionales. El curso explorará algunas técnicas utilizadas en el ámbito de la "programación creativa" para crear algoritmos de generación formal. Después de un rápido repaso de algunos elementos básicos de programación (variables, condiciones, bucles, clases...) abordaremos la creación de ilustraciones como objetos paramétricos, jugando con proporciones geométricas, elementos aleatorios, señales, ruidos, espacios de color y comportamientos dinámicos.

Para participar en el curso se requiere un mínimo conocimiento previo de Processing o de otros entornos de programación.
Basic knowledge of Processing or a similar coding environment is required

Processing is an open source software and a programming language developed for the digital creation of images, animations, tridimensional models and interaction systems. More than 10000 users, including students, artists, designers, researchers and amateurs, utilise Processing to learn, to create prototypes or for the final development of professional works. The workshop is going to explore some techniques used within the field of "creative coding" to make algorithms of formal generation. After a brief review of some basic elements of programming (variables, conditions, loops, classes...) we are going to create images as parametric objects, playing with geometric proportions, random elements, signals, noises, colour spaces and dynamic behaviours.

Impartido por Alfredo Calosci
Arquitecto de formación, ha desarrollado su actividad profesional como *visual and interaction designer*. Colabora desde hace varios años en las actividades didácticas del "Dipartimento di Architettura Design e Urbanistica" de Alghero (Università degli Studi di Sassari - Italia), donde cursa actualmente sus estudios de doctorado, y en la "Facoltà del Design" de la "Università degli Studi della Repubblica di San Marino". Desde 2013 colabora como voluntario en el CoderDojo de MediaLab Prado - Madrid.

Run by Alfredo Calosci
Architect. He has developed his career as visual and interaction designer. For many years, he has participated in the Education Area of "Dipartimento di Architettura Design e Urbanistica" in Alghero (Università degli Studi di Sassari - Italy), where he is currently doing his PhD, and in "Facoltà del Design" at the "Università degli Studi della Repubblica di San Marino". Since 2013 he volunteers in the CoderDojo at MediaLab Prado - Madrid.

TALLER DE TÍTERES I:

A MOVER LOS HILOS*

Viernes, 5 de agosto

Horario: De 11:00 a 14:00

Dirigido a niñ@s de 6 a 12 años

PUPPETS WORKSHOP I:

LET'S MOVE THE STRINGS

Friday, 5th August

11 to 2 pm

Ages: 6 - 12

Taller de construcción y manipulación de títeres de hilo. Impartido por **Adriana Sobrero** de la compañía **Agarrate Catalina** de Buenos Aires, Argentina.

String puppets workshop where we will learn to build and control them. Run by **Adriana Sobrero** from the company **Agarrate Catalina** (Buenos Aires, Argentina)

*Sólo se aceptarán incripciones para uno de los dos talleres

TALLER DE TÍTERES II:

TÍTERES DE PAPEL*

Viernes, 12 de agosto

Horario: De 11:00 a 14:00

Dirigido a niñ@s de 6 a 12 años

PUPPET WORKSHOP II:

PAPER PUPPETS

Friday, 12th August

11 - 2 pm

Ages: 6 - 12

Taller de construcción y animación de títeres de papel, impartido por la compañía de **Teatro dei Fauni** de Locarno, Suiza.

Puppet workshop to learn to build and control them. Run by the company **Teatro dei Fauni** (Locarno, Switzerland)

*Sólo se aceptarán incripciones para uno de los dos talleres

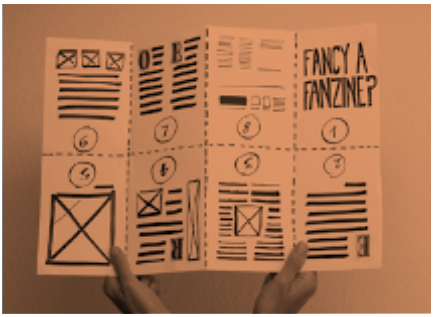
FANCY A FANZINE?

UN TALLER DE AUTOEDICIÓN

Del 8 al 12 de agosto

Horario: De 11.00 a 14.00

Dirigido a jóvenes de 13 a 18 años



FANCY A FANZINE?

A SELF-PUBLISHING WORKSHOP

8th - 12th August

11 to 2 pm

Ages: 13 - 18

¿Te hace un fanzine? Fotos de graffiti callejeros, ilustraciones de celebrities, collages indescifrables, historias escritas en una vieja máquina de escribir, entrevistas de tu grupo favorito, poemas secretos, opiniones sobre la economía global y hasta los cotilleos del barrio... Todo eso y mucho más puedes encontrarlo en un fanzine.

¿Te atreves a hacer tu propia publicación en papel? Bienvenidos al mundo de la edición independiente.

Do you fancy a fanzine? Pictures of street graffiti, illustrations of celebrities, indecipherable collages, stories written with an old typewriter, interviews with your favourite band, secret poems, opinions about global economy... And even some pieces of gossip about the neighbours. In a fanzine, this, and much more, can be found.

Do you dare to make your own publication on paper? Welcome to the world of independent publishing.

Impartido por José Luis Macías y Lía Peinador
Lía es editora y le gusta escribir. Jose Luis es diseñador gráfico y le encanta la tipografía. Ambos han desarrollado varios proyectos relacionados con la edición independiente. Además, tienen inquietudes musicales y les apasiona viajar en bicicleta.

Run by José Luis Macías and Lía Peinador
Lía is an editor and loves writing. José Luis is a graphic designer and loves typography. Both have developed projects related to independent publishing. Besides, they are interested in music and share a passion for biking.

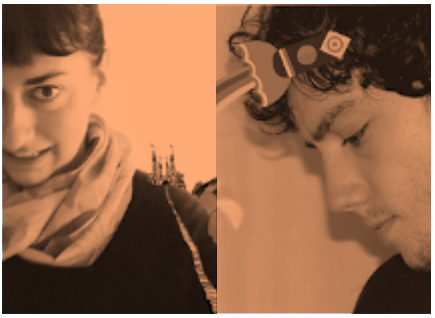
EL CUÉLEBRE DE PAPEL

TALLER DE MITOLOGÍA POPULAR ILUSTRADA PARA NIÑOS

Del 15 al 19 de agosto

Horario: De 11.00 a 14.00

Dirigido a niñ@s de 6 a 12 años



En este taller presentamos de forma sencilla y divertida algunos de los personajes de la mitología que atesora nuestra provincia. Queremos acercar a los más pequeños las historias que contaban nuestros abuelos en los pueblos, y hacerles partícipes de las formas que tenían de entender la realidad de entonces. Lo haremos acercándonos al mismo tiempo al trabajo del ilustrador y a sus procesos, con diferentes técnicas de dibujo y pintura, aprendiendo trucos con la ayuda de los trasgos, el reñubero, el cuélebre, las janas y hasta el mismo coco.

THE PAPER CUÉLEBRE

WORKSHOP OF ILLUSTRATED POPULAR MYTHOLOGY FOR CHILDREN

15th - 19th August

11 to 2 pm

Ages: 6 - 12

In this workshop, we are going to be introduced, in a simple and fun way, to some of our province's mythology characters. We would like to bring closer to children all the stories that grandparents from towns and villages used to tell us. We want the children to understand how people used to see reality. In doing so we are approaching the illustration work process and different drawing and painting techniques. We will learn many tricks with the help of trasgos, janas, the reñubero, the cuélebre, and the coco itself.

Impartido por Laura GBécares y Migüel

Laura GBécares es licenciada en BB AA por la UPV/EHU y diplomada en Arte Terapia. Se dedica al mundo de la ilustración editorial infantil y juvenil y a la educación no reglada con niños, a través de talleres de arte, investigando en las posibilidades creativas propias de los más peques, además de la mediación artística para proyectos de intervención socioeducativa con diferentes colectivos en riesgo de exclusión social.

Migüel es diplomado en Ilustración por el Instituto Europeo de Diseño de Turín. Tras realizar prácticas como gráfico publicitario, trabaja desde 2008 como ilustrador freelance especializado en al ámbito infantil y juvenil y ha publicado para editoriales como Anaya. Así mismo imparte talleres infantiles sobre Ilustración en diferentes contextos.

Run by Laura GBécares and Migüel

Laura GBécares Laura GBécares has a Bachelor's degree in Fine Arts at UPV/EHU and a degree in Art Therapy. She is full time committed to editorial illustration for children and youth and to the extracurricular education of children, using arts and investigating in their creative abilities. She also takes part in projects of socio-educational intervention in groups with a risk of exclusion.

Migüel holds an Illustration degree by Istituto Europeo di Design in Turin. After doing an internship on advertisement graphics, he works as a freelance illustrator. He specialises in children and youth and his works have been published by agencies such as Anaya. Besides, he runs illustration workshops in several contexts.

CONDADO TROPICAL

Del 22 al 26 de agosto

Horario: De 11.00 a 14.00

Dirigido a jóvenes de 13 a 18 años

TALLERES DIDÁCTICOS

TROPICAL COUNTY

22th – 26th August

11 to 2 pm

Ages: 13 - 18

¿Te gusta la música? ¿Quieres aprender a mezclar y hacer tus propias sesiones? ¿Ya sabes lo que es un *loop*? ¿Has puesto un *flanger*? Condado Tropical te acerca la música electrónica con raíces sudamericanas para que puedas dar tus primeros pasos con la mesa de mezclas y conocer un poco más a fondo las herramientas y trucos del pinchadiscos.

Do you like music? Do you want to learn audio mixing techniques and prepare your own music sessions? Do you know what is a loop? Have you ever used a flanger? Tropical County brings electronic music with South American roots closer to you, so you can take first steps with a mixing console. You are going to discover DJ's tools and tricks.

Impartido por Golpe de Cumbia

Su relación con la música electrónica y sus universos sonoros se materializan en el primer Golpe de Cumbia, el 23 de febrero de 2013, organizado por un recién creado C.S.N. (Colectivo Sonidero del Noroeste) del que forma parte. Pero existe un trabajo musical previo más acústico y grupal, vital para entender su trayectoria y referencias: desde 1998 forma parte de diferentes bandas, con las que recorrerá distintos estilos que van desde la música tradicional europea o sudamericana al funk, reggae, afrobeat o ska. Más adelante mezcla este bagaje de influencias con los ritmos electrónicos y la cumbia. Así, surge una más que interesante conversación que aúna raíces musicales y el presente más "futuro".

Run by Golpe de Cumbia

His relation with electronic music and the sound contexts related to it was materialised at the first Golpe de Cumbia, on 23 February 2013, organised by a recently created C.S.N. (North East Sound Collective) where he is a member. However, a previous work, more related to group acoustic music, is vital to understand his background: since 1998 he is part of several bands with different styles, from European or South American traditional music to funk, reggae, afrobeat or ska. Later, he joins all these influences with electronic rhythms and cumbia. In this way, a more than interesting conversation emerges, between roots and future and present trends.

CURSO DE INTRODUCCIÓN A LA FOTOGRAFÍA

Del 22 al 26 de agosto

Horario: De 18.00 a 20.00

Adultos

INTRODUCTION TO PHOTOGRAPHY

22nd - 26th August

6 to 8 pm

Adults

Con este taller teórico práctico queremos introducir en el mundo de la fotografía a todos los interesados en el octavo arte. Empezaremos con una breve historia de la fotografía, desde sus orígenes hasta el día de hoy. Trataremos los conceptos básicos de luz, tiempo, referente y mensaje (o poética de la imagen) y analizaremos los elementos técnicos necesarios: tipos de cámaras y objetivos, la relación entre profundidad de campo, velocidad e ISO, la iluminación, la composición de la imagen, el color y el blanco y negro, y el procesado informático de la imagen. Tendremos también ocasión de aplicar estos conocimientos con luz de estudio, a través de varios ejercicios.

In this theoretical and practical workshop, we want to introduce those interested in the eighth art to the world of photography. We are going to learn its history and some basic concepts such as lighting, time, referents and message (or the poetic of the image). Most important technical elements are going to be analysed: types of cameras and lenses, the relation between the depth of field, speed and ISO, lighting, image composition, colour versus b/w, the digital edition of images... Moreover, we are doing some exercises with studio lighting.

Impartido por Amando Casado

Fotógrafo profesional que desarrolla su labor en los campos de la publicidad, editorial, arquitectura, arte, retrato, industria, gastronomía... Como profesor ha impartido numerosos cursos de fotografía. Desarrolla paralelamente una intensa y continua labor creativa y de exploración en las vanguardias, así como también de investigación y puesta en valor de la obra de fotógrafos desconocidos.

Run by Amando Casado

Professional photographer with a career in fields like publicity, publishing, architecture, art, portraits, industry, gastronomy... As a teacher he has run many photography workshops. At the same time, he is immersed in an intense and continuous creative work, exploring avant-garde art and investigating and empowering unknown artists.

THE ALLEY STOMPERS

Sábado, 6 de agosto. 22.00

Plaza de Cerezales del Condado

Saturday, 6th August. 10 pm

Cerezales del Condado's main square

JAZZFESTIVAL 16

Festiva y de profunda celebración, la formación representa un viaje atrás en el tiempo, recreando la atmósfera de New Orleans de los años 20 o 30, una época en que el Jazz se afirmó como música popular. Al más puro estilo de las Brass Bands americanas y con influencias del Dixieland, Jazz, Shuffle, Blues y Swing, The Alley Stompers propone revisar el repertorio que hace honor a esta época dorada en el Jazz.

A sus componentes, músicos muy activos en el panorama de jazz gallego, les une la pasión por la música Dixieland que se hacía en sus orígenes. El francés Wilfried Wilde al banjo, Óscar Prieto a la tuba y Chus Pazos a la batería, forman una sección rítmica de lujo, que acompaña al saxofonista siciliano Rosolino Marinello y al crooner y saxofonista Toño Otero que, con su voz tenor aterciopelada, transmite un auténtico sonido de época. Sus influencias son tan variadas que van desde Louis Armstrong, Frank Sinatra, Louis Prima hasta Johnny Hartman y Chet Baker, nutriéndose de ellas hasta lograr un estilo propio.

Saxo: Sax:
Rosolino Marinello

Saxo tenor y voz: Tenor sax and voice:
Antonio Otero

Banjo:
Wilfried Wilde

Tuba:
Óscar Prieto

Batería: Drums:
Jesús Pazos

A formation with an important festive and celebration aim, presents a journey through time, recreating New Orleans' atmosphere in the 20's and 30's when Jazz was established as a popular music. Just like American Brass Bands, with influences of Dixieland, Jazz, Shuffle, Blues and Swing, The Alley Stompers suggests a review of the repertoire of the golden times of Jazz.

Its members, very active musicians in Galician jazz scene, share a passion for original Dixieland music. French Wilfried Wilde to the bass, Óscar Prieto to the tuba and Chus Pazos, in charge of drums, form a unique rhythm section, accompanied by Sicilian saxophonist Rosolino Marinello and crooner and saxophonist Toño Otero, who transmits the sound of the period thanks to a silky tenor voice. Their influences are various: From Louis Armstrong, Frank Sinatra, Louis Prima to Johnny Hartman and Chet Baker. After being nourished by them, they give them a style of their own.

ISMAEL ALCINA 4TET

Sábado, 13 de agosto. 22.00

Plaza de Cerezales del Condado

Saturday, 13th August. 10 pm

Cerezales del Condado's main square

JAZZFESTIVAL 16

Cuarteto de jazz liderado por el joven bajista Ismael Alcina, acompañado de tres de los nuevos valores del jazz hecho en la península ibérica.

BASS LIFE es el resultado de más de 10 años de experiencia profesional. El proyecto ve la luz hace dos años, finalizando los estudios superiores de jazz y música moderna, y evoluciona hasta convertirse en el primer álbum de Ismael Alcina, músico gaditano afincado en Barcelona. A través de sus propias composiciones, pretende expresar una serie de experiencias y sensaciones vividas hasta ahora como músico y como persona. Un álbum ecléctico que guía al oyente por un viaje emocional entre culturas y estados de ánimo.

Desde sus comienzos en su ciudad natal tocando flamenco y folclore, el bajista también ha gozado de una intensa actividad como músico de sesión para artistas de pop nacional. Ya en Barcelona, profundiza en el estudio del jazz y la música moderna con profesores como Gary Willis y Mario Rossy, actuando también con distintas formaciones de la ciudad condal.

Jazz quartet lead by young bass player Ismael Alcina, accompanied by three of the most outstanding Jazz musicians in the Iberian peninsula.

BASS LIFE is the result of more than 10 years of professional experience. The project started years ago when Ismael Alcina was about to get a High Degree in Jazz and Modern Music and it turned into his first album. By writing his own songs, he tries to depict the sensations he has felt throughout his personal and professional life. It is an eclectic album that takes the listener on an emotive journey through different cultures and moods.

Since he started playing flamenco and folklore in Cádiz, this bass player has also enjoyed an intense career as a session musician for national pop artists. In Barcelona, he specialises in Jazz and Modern Music with teachers such as Gary Willis and Mario Rossy, and plays in several jazz bands.

Bajo eléctrico y composición:
Electric bass and composition:
Ismael Alcina

Teclados: Keyboards:
Adri González

Guitarra eléctrica: Electric guitar:
Enric Peinado

Batería: Drums:
Antonio Torres

YAGO VÁZQUEZ TRÍO

Sábado, 20 de agosto. 22.00

Plaza de Cerezales del Condado

Saturday, 20th August. 10 pm

Cerezales del Condado's main square

Yago Vázquez es un pianista vigués residente en Nueva York. Estudia en el Conservatorio de Música de Vigo y ha tocado con algunas de las figuras más importantes de la escena jazzística estatal. Se traslada a Nueva York en 2008 para estudiar en The New School for Jazz and Contemporary Music donde se gradúa con honores en 2010. Yago ha estudiado con profesores como Sam Yahel, Junior Mance, Kevin Hays o Charli Persip, entre otros. Vázquez ha participado en numerosas giras internacionales y ha actuado en algunos de los más reconocidos clubs de Jazz en Nueva York (Blue Note, Jazz Gallery, Smalls, Jazz at Lincoln Center, Smoke, Jazz Standard, Fat Cat, 55 Bar o Sweet Rhythm). Ha participado en más de una docena de discos y ha compartido escenarios con músicos de la talla de Reggie Workman, Billy Harper, Joe Martin, David Schnitter, Jesse Davis, Gilad Hekselman, Ingrid Jensen o Brad Shepik entre muchos otros. Yago tiene un álbum como líder, *Chorale* (Free Code Jazz Records, 2011) en el que participa junto a Logan Richardson, Aidan Carroll y Tommy Crane. También es integrante de Tobias Meinhart "Natural Perception", nominado a los Echo Awards 2016 (Alemania) y de Beekman, nominado a los Premios Pulsar 2016 (Chile).

Yago Vázquez is a pianist from Vigo (Spain) living in New York. He studies at Music Conservatoire in Vigo and he has played with some of the most outstanding national jazz players. He moves to New York in 2008 to study at The New School for Jazz and Contemporary Music where he is graduated with honours in 2010. Yago has learned with teachers such as Sam Yahel, Junior Mance, Kevin Hays or Charli Persip, among others. Vázquez has joined many international tours and has played at some of the most relevant Jazz clubs in New York (Blue Note, Jazz Gallery, Smalls, Jazz at Lincoln Center, Smoke, Jazz Standard, Fat Cat, 55 Bar or Sweet Rhythm). He has collaborated in more than a dozen albums and he has shared the stage with recognised musicians like Reggie Workman, Billy Harper, Joe Martin, David Schnitter, Jesse Davis, Gilad Hekselman, Ingrid Jensen or Brad Shepik among many others. Yago has an album as a leader, Chorale (Free Code Jazz Records, 2011), in which also take part Logan Richardson, Aidan Carroll and Tommy Crane. He is also a member in Tobias Meinhart "Natural Perception", that was nominated for Echo Awards 2016 (Germany) and in Beekman, nominated for Pulsar Prizes 2016 (Chile).

Piano:
Yago Vázquez

Contrabajo: Double Bass:
Marcos Varela

Batería: Drums:
Max Gómez

THREEJAY Y EVA FERNÁNDEZ

Sábado, 27 de agosto. 22.00

Plaza de Cerezales del Condado

Satuday, 27th August. 10 pm

Cerezales del Condado's main square

Threejay se formó a finales del 2011 y muy pronto el conjunto empezó a componer sus propios temas y a adaptar "standards" de jazz a su gusto. La joven formación destaca por su frescura, energía, dinamismo e interacción, tratándose así de una propuesta arriesgada donde los elementos más característicos son, entre muchos otros, las composiciones con colores muy propios, evocando paisajes dignos de bandas sonoras, adaptando el repertorio y pivotando entre el formato con piano acústico o la versión eléctrica del trío con el teclado eléctrico, según la ocasión.

Sus influencias van desde Avishai Cohen, Esbjörn Svensson Trio, The Art of the Trio (Mehldau, Rossy, Granadier), The Bad Plus hasta Rage Against the Machine o Radiohead.

El grupo presenta ahora su primer disco, *Threejay* con composiciones propias y colaboraciones tan importantes como la del trompetista David Pastor o el guitarrista Leo Tejedor, que ha recibido el aplauso de la crítica. En Cerezales estarán acompañados de la joven promesa del jazz catalán, Eva Fernández, saxofonista, clarinetista y cantante.

Threejay was founded at the end of 2011 and soon began to write songs and adapt some jazz "standards". This young formation is remarkable for its freshness, energy, dynamism and interaction. Its most featured elements are, among many others, compositions with unique colours, which evoke landscapes similar to those on soundtracks. The trio adapts the repertoire and oscillates, from acoustic piano to keyboards, depending on the occasion.

Their influences go from Avishai Cohen, Esbjörn Svensson Trio, The Art of the Trio (Mehldau, Rossy, Granadier), The Bad Plus to Rage Against the Machine or Radiohead.

They are presenting their first album, *Threejay*, which contain their own compositions and featured collaborators like trumpet player David Pastor or guitar player Leo Tejedor. The album has been recognised by critics. In Cerezales they are going to be accompanied by jazz scene young promess Eva Fernández, saxophonist, clarinettist and singer.

Piano:
Joan Solana

Bajo eléctrico: Electric bass:
Josep Colls

Batería: Drums:
Joan Carles Marí

Saxo y voz: Sax and voice:
Eva Fernández

PAJARO SUNRISE

Viernes, 8 de julio. 22 h.

Plaza de Cerezales del Condado

Friday, 8th July. 10 pm

Cerezales del Condado's main square

CONCIERTO

Pajaro Sunrise es Yuri Méndez, un tipo prolífico. En los últimos tiempos ha producido discos para otros artistas, ha traducido un libro (*El sonido y la perfección*, que ha agotado su primera edición y va camino de hacer lo mismo con la segunda), ha creado música para grandes campañas publicitarias (Vodafone), ha musicalizado los poemas de Hovik Keuchkerian y sobre todo ha compuesto y grabado muchas canciones, muchas de las cuales han brillado en sus 4 discos.

Con un estilo definido entre el pop, el folk y la electrónica, *Oh My* (Lost Songs 2006-2016) es su primer álbum desde que lanzase *Kulturkatzenjammer* en otoño de 2013. Se publicó a finales de mayo 2016, coincidiendo con los diez años de la aparición del primer trabajo como Pajaro Sunrise y ahora viene a presentarlo a Cerezales. Como dice su subtítulo, recoge 22 canciones que no habían aparecido en ninguno de sus trabajos previos; algunas son nuevas y otras llegan al disco por otros caminos: *A Different Scene* es una canción que compuso para una pieza de animación de Unicef y *Reel Of The World* salió como bonus track en la edición japonesa de su primer álbum. En el disco también hay versiones de sus temas y de los de otros artistas que han sido importantes para él como The Penguins, The Beatles, Bruce Springsteen, The Replacements, Johnny Cash, Bill Withers o The Whitest Boy Alive.

Pajaro Sunrise is Yuri Méndez, a prolific guy. In recent times, he has produced albums for other artists, translated a book (Perfecting Sound Forever, already in its 2nd edition), created music for important advertising campaigns (Vodafone), musicalized poems by Hovik Keuchkerian and, above all, written and recorded many songs, many of them compiled in his 4 albums.

In a style defined as pop, folk and electronic, *Oh My* (Lost Songs 2006-2016) is his first album after *Kulturkatzenjammer*, which was launched on 2013. It was published at the end of May 2016, during the 10th anniversary of the releasing of his first work as Pajaro Sunrise, and this summer is going to be presented in Cerezales. As the subtitle says, it includes 22 songs that have not been recorded for other albums; some are new, other are not: *A Different Scene* was written for an animation piece by Unicef and *Reel Of The World* was a bonus track in his first album's Japanese edition. There are also some reviews of his songs and some covers of songs by artists who have been important to him: The Penguins, The Beatles, Bruce Springsteen, The Replacements, Johnny Cash, Bill Withers or The Whitest Boy Alive.

CARRERA DE ORIENTACIÓN

Sábado, 23 de julio

17.30 Juegos de Orientación: Laberinto (Niños de todas edades)
Recorrido de orientación dentro de un laberinto construido de forma artificial. Actividad fácil y divertida para iniciarse en el deporte de orientación. Dentro del laberinto, los participantes deberán encontrar las balizas señalizadas en su mapa en el menor tiempo posible.

20.00 Inscripciones y concentración para la carrera
Precio de la inscripción: 1 euro.
Los menores de 8 años deberán ir acompañados de un adulto

20.30 Salida

ORIENTEERING RACE

Saturday, 23th July

Información e inscripciones

en la sede de la Fundación

5.30 pm - Orienteering games: Labyrinth (Children)
Orienteering circuit inside a man-made labyrinth. Easy and fun activity that serves as a perfect introduction to the sport. Inside the labyrinth, participants should find the control points marked on their maps as quickly as possible.

8 pm - Registration and meeting for the race
Fee: 1 euro. Children under 8 years old must participate with an adult

8.30 pm - Start

Organizada por la Fundación Cerezales Antonino y Cinia en colaboración con el Club ALCON Orientación.
El Club Deportivo ALCON, lleva desde el año 1990 promocionando el deporte de orientación en la provincia de León, mediante cursos y carreras de distintos niveles, tanto populares, como escolares y federadas. A nivel competitivo, el club participa en competiciones regionales y nacionales. Actualmente compite en la máxima categoría de orientación por clubes y numerosos corredores del club forman parte de la Selección Española.

Organized by Fundación Cerezales Antonino y Cinia in collaboration with ALCON Club.
ALCON Sports Club has promoted the sport of orienteering in the province of León (Spain) since 1990 through courses and races of different levels: fun runs, school runs or federation runs. On the competitive level, the club participates in regional and national competitions. Nowadays, it competes in the highest categories for clubs and many of its runners are part of Spanish Selection.

CIELO DE VERANO

Jueves, 11 de agosto. 22:00

Para todos los públicos

Salida desde la sede de la Fundación

SUMMER SKY

Thursday, 11th August. 10 pm

For all audiences

Departure point: Foundation headquarters

La actividad comenzará con unas nociones básicas sobre todo lo que podemos observar en el firmamento: estrellas, planetas, estrellas fugaces, satélites artificiales, aviones... Aprenderemos a distinguir unos objetos de otros y cómo cambian su posición a lo largo de las horas, los días y los años. A continuación, señalaremos con un láser en el cielo las diversas constelaciones que se pueden ver con facilidad en los cielos de verano y conoceremos su origen mitológico. Dadas las fechas de la observación, podremos ver alguna estrella fugaz (perseidas): explicaremos su origen y por qué es un fenómeno tan llamativo. A lo largo de la noche podremos observar e identificar diversos satélites artificiales y, con la ayuda de un telescopio, veremos el planeta Saturno con sus anillos.

The activity starts with some basics about what can be seen in the firmament: stars, planets, shooting stars, man-made satellites, planes... We will learn how to distinguish between all of them and how they change position as the hours, days and years go by. Next, we will use a laser pointer to recognise all the constellations we can see during summer skies and will talk about their mythological origin. Given the time of the year, we will probably see some shooting stars (perseids): we will explain their origin and why they are such a remarkable phenomenon. During the night, we will also watch and identify some man-made satellites and, using a telescope, we will see Saturn and its rings.

Guiado por José Vicente Casado

Desde niño ha estado vinculado a la Geología, la Paleontología y la Astronomía. Ha recuperado miles de fósiles y minerales, entre ellos, decenas de especies nuevas para la ciencia. Ha realizado un inventario de todos los puntos de interés mineralógico y paleontológico de la provincia de León. Ha participado en la excavación de dinosaurios en Estados Unidos y en la elaboración de contenidos para diversos museos de ciencia en Europa, Estados Unidos y Japón. Ha colaborado con diversas entidades científicas nacionales e internacionales en la búsqueda y catalogación de meteoritos.

Run by José Vicente Casado

Since he was a child he has been linked to Geology, Palaeontology and Astronomy. Thus, he has recovered thousands of fossils and minerals, among them, many new species for science. During the last years, he has developed an inventory of every interesting site regarding its mineralogical or palaentological relevance in the province of León. He has participated in excavations of dinosaurs in the U.S.A. and in the elaboration of contents for many science museums in Europe, U.S.A. and Japan. He has collaborated with different science entities all over the world, searching and cataloguing meteorites.

GRUPO DE TEATRO CANDELA

Domingo,21 de agosto. 22:00

Plaza de Cerezales del Condado

SHAKESPEARE Y EL HOGAR DEL SUICIDA

La tragedia nos lleva a Shakespeare. El camino elegido: monólogos de algunas de sus obras más famosas: *Hamlet*, *Macbeth* y *Romeo y Julieta*. La duda, la ambición y el amor prohibido.

La comedia nos lleva a Casona, mediante una versión libre de su comedia *Prohibido suicidarse en Primavera*. Personajes apesadumbrados que desean acabar con su vida, consiguen recuperar la alegría de vivir y las ganas de continuar adelante.

CANDELA THEATRE GROUP

Sunday, 21 th August. 10 pm

Cerezales del Condado's main square

SHAKESPEARE AND THE HOME OF SUICIDE

Tragedy lead us to Shakespeare. The chosen road is through monologues from some of his most famous plays: *Hamlet*, *Macbeth* and *Romeo and Julieta*. Hesitation, ambition and forbidden love.

Comedy takes us to Casona, through a free version of his comedy *No Suicide Allowed in Spring*. Sad characters who want to end their lives, recover the joy of living and the will to continue on.

Dirigido por Mercedes Saiz Martínez
(Actriz, directora, dramaturga)
Diplomada en Arte Dramático por la Escuela de Arte Dramático de León. Ha trabajado como actriz en distintas compañías profesionales y bajo la dirección de Margarita Rodríguez y Fernando Urdiales. Con Teatro Corsario, consiguió el premio "MAX" al Mejor Espectáculo Revelación por la obra *La barraca de Colón*. Dirige los montajes de los grupos Kikodín Teatro y Trejoviana Teatro con los que ha obtenido varios premios a la dirección. Actualmente, es directora y profesora en Aula T de Teatro, centro de investigación teatral, así como del grupo de teatro permanente de FCAYC.

Directed by Mercedes Saiz Martínez
(Actress, director and playwright)
She holds a diploma in Dramatic Arts by Dramatic Arts School in León (Spain). She has worked as an actress with different professional companies and under the direction of Margarita Rodríguez and Fernando Urdiales. With the company Teatro Corsario, she won the prize "MAX" for the Best Revelation Show with the play *La barraca de Colón*. She has been awarded many prizes as director of the companies Kikodín Teatro and Trejoviana Teatro. Currently, she directs and works as a teacher at Aula T de Teatro, a theatre investigation centre, and at the permanent group at FCAYC.

EN RUTA
VIAJE A LISBOA

Del 2 al 4 de septiembre

Dirigido a adultos

y niñ@s a partir de 10 años

Foto: Thanasis Geo

EN ROUTE
TRIP TO LISBOA

2nd - 4th September

Ages: > 10 / Adults

Para esta visita disponemos de una inscripción hasta completar plazas por riguroso orden de inscripción.

Información sobre condiciones, coste e inscripciones en la sede de la Fundación o en el teléfono 987 342 184.

Salida desde Cerezales del Condado.

The reservation of seats is strictly based on the order of reservations.

Further information, reservations and price, at FCAYC.

Departure: Cerezales del Condado

Del 4 al 8 de julio
UNA SEMANA EN LA PREHISTORIA 16
TALLER
P. 8

Del 4 al 8 de julio
LA CÁMARA DE GRAN FORMATO Y OCUPACIÓN NOCTURNA DE LOS LUGARES
TALLER
P. 9

8 de julio
CONCIERTO PAJARO SUNRISE
CONCIERTO
P. 26

Del 11 al 15 de julio
LA MÁQUINA METEOROLÓGICA
TALLER
P. 10

Del 11 al 13 de julio
INICIA I
TALLER
P. 6

Del 18 al 20 de julio
IN SITU II
TALLER
P. 11

Del 18 al 20 de julio
INICIA II
TALLER
P. 6

21 y 22 de julio
ACAMPAMOS! 2016
TALLER
P. 12

23 de julio
CARRERA DE ORIENTACIÓN
ACTIVIDADES
P. 27

Del 25 al 29 de julio
CÍRCULO TECNOLÓGICO
TALLER
P. 13

Del 25 al 29 de julio
EMOSONES
TALLER
P. 14

Del 1 al 4 de agosto
CODERDOJO
TALLER
P. 15

Del 1 al 5 de agosto
PROGRAMACIÓN CREATIVA CON PROCESSING
TALLER
P. 16

5 de agosto
TALLER DE TÍTERES I: A MOVER LOS HILOS
TALLER
P. 17

5 de agosto
LA LUNA COMO TESTIGO
ARTTÍTERE
P. 2

6 de agosto
THE ALLEY STOMPERS
JAZZFESTIVAL
P. 22

Del 8 al 12 de agosto
FANCY A FANZINE?
TALLER
P. 18

Del 8 al 10 de agosto
INICIA III
TALLER
P. 7

11 de agosto
CIELO DE VERANO
ACTIVIDADES
P. 28

12 de agosto
TALLER DE TÍTERES II: TÍTERES DE PAPEL
TALLER
P. 17

12 de agosto
EL BOSQUE EN LA MALETA
ARTTÍTERE
P. 3

13 de agosto
ISMAEL ALCINA 4TET
JAZZFESTIVAL
P. 23

Del 15 al 19 de agosto
EL CUÉLEBRE DE PAPEL. TALLER DE MITOLOGÍA POPULAR ILUSTRADA PARA NIÑOS
TALLER
P. 19

Del 15 al 17 de agosto
INICIA IV
TALLER
P. 7

19 de agosto
VIAJEROS DEL CARRUSEL
ARTTÍTERE
P. 4

20 de agosto
YAGO VÁZQUEZ TRÍO
JAZZFESTIVAL
P. 24

21 de agosto
TEATRO CANDELA
ACTIVIDADES
P. 29

Del 22 al 26 de agosto
CONDADO TROPICAL
TALLER
P. 20

Del 22 al 26 de agosto
CURSO DE INTRODUCCIÓN A LA FOTOGRAFÍA
TALLER
P. 21

26 de agosto
EL SASTRECILLO VALIENTE
ARTTÍTERE
P. 5

27 de agosto
THREEJAY Y EVA FERNÁNDEZ
JAZZFESTIVAL
P. 25

Del 2 al 4 de septiembre
VISITA A LISBOA
ACTIVIDADES
P. 30

E16

Fundación Cerezales Antonino y Cinia
C/ Antonino Fernández , nº 76
24150 Cerezales del Condado - León
Tel : 987 342 184
fundacion@fundacioncerezalesantoninoycinia.org
www.fundacioncerezalesantoninoycinia.org
Twitter / Instagram: @antoninoycinia
Facebook: fcerezalesantoninoycinia

FundaciónCerezalesAntoninoyCinia